



PUBLICATIONS

AUTHORED BOOKS

China Imagined: From European Fantasy to Spectacular Power, London, C. Hurst & Co., 2018.

China Dreaming: EXIT 13 or China and the World in 2030 followed by China's Spectacular-oneiric Society. Lyon, Tigre de Papier, 2015.

iBook <https://itunes.apple.com/fr/book/china-dreaming/id1046404801?mt=13>

The Eighth Chinese Merchant and the Disappeared Seamen. Lyon, Tigre de Papier, 2015.

iBook <https://itunes.apple.com/fr/book/the-eighth-chinese-merchant/id1044441047?mt=13>

Un spectre hante la Chine : fondements de la contestation actuelle — une histoire politico-culturelle 1978-1990. Lyon, Tigre de papier, 2012.

China's Lost Decade: The Politics and Poetics of the 1980s.

Lyon and Hong Kong, Tigre de Papier, 2009 ; 2011.

Revised edition. Brookline, MA: Zephyr Press, 2012.

Chinas Unlimited: Making the Imaginaries of China and Chineseness.

London, Routledge; Honolulu: Hawaii University Press, 2003.

La Chine et le spectre de l'Occident : contestation poétique, modernité, et métissage. Paris : Editions Syllepse, 2002.

Troubadours, Trumpeters, Troubled Makers: Lyricism, Nationalism and Hybridity in China and Its Others.

Durham, N.C.: Duke University Press, 1996.

Dai Wangshu: The Life and Poetry of a Chinese Modernist. Hong Kong: Chinese University Press, 1989.

EDITED BOOKS

Modernités chinoises [Gregory B. Lee collected texts 1984-2004], Lyon, Tigre de Papier, 2006.

With Hassan Sahloul. *Poésie, mythes, histoires dans les mondes arabe et chinois*. Lyon: ILCSA, 2004.

Chinese Writing and Exile, Select Papers 7, Center for East Asian Studies, University of Chicago, 1993.

ANNOTATED BOOK-LENGTH TRANSLATIONS

The Boy Who Catches Wasps. Brookline, MA (USA): Zephyr Press, 2002.

(Translations of the Poetry of Duo Duo, with Introduction and Translator's Notes.)

Winner of 2010 Neustadt Prize 纽斯塔特文学奖

Gregory Lee Publications

With John Cayley. *Looking Out from Death: From the Cultural Revolution to Tiananmen Square*. (Translation, with J. Cayley, and introduction), London: Bloomsbury, 1989.

With John Cayley. *Statements: The New Chinese Poetry of Duoduo*. (Translation and introduction), London: Wellsweep Press, 1989.

JOURNAL ARTICLES, BOOK CHAPTERS, ESSAYS AND OTHER PUBLISHED PAPERS

“Nationalism Unbound: China, Hong Kong and Brexit through the Prism of Castoriadis”, *Mediapart*, 03.01.2020 <https://blogs.mediapart.fr/gblee/blog/030120/nationalism-unbound-china-hong-kong-and-brexit-through-prism-castoriadis>

“Tiananmen: Lives of the Poets” [An illustrated history of Chinese poets in 1980s Peking and their first years of exile after the Tiananmen Massacre]. *Cha: An Asian Literary Journal*, June-July 2019, <https://www.asiancha.com/wp/article/lives-of-the-poets/>

“The Macau-Liverpool Border.” *Cha: An Asian Literary Journal*, 20.04. 2019. <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-02069979>

“Au-delà des limites : pour un nouvel imaginaire culturel” (Beyond Limits: Towards a new cultural imaginary) *Transtext(e)s Transcultures* 13 | 2018 : Représentations de la nature à l'âge de l'anthropocène

“Fooling the World or Fooling Itself: China’s Spectacular-Oneiric Society: An Intervention from a Critical Chinese Studies Perspective”, in Daniele Brombral (ed.) *Studi e ricerche*, 12: Proceedings of the XV East Asia Net Research Workshop, Edizioni Ca' Foscari, 2017, pp. 121-142.
DOI: [10.14277/6969-190-4/SR-12-6](https://doi.org/10.14277/6969-190-4/SR-12-6)

“Dirty, Diseased and Demented: The Irish, the Chinese, and Racist Representation”, *Transtext(e)s Transcultures* 跨文本跨文化 12 | 2017. <http://journals.openedition.org/transtexts/1011> ; DOI : 10.4000/transtexts.1011

“La « Marche sur Lyon » ou le conte des deux forts”, *Transtext(e)s Transcultures* 跨文本跨文化, 9 | 2014. <http://journals.openedition.org/transtexts/514> ; DOI : 10.4000/transtexts.514

“La Chine à la manivelle de l’orgue de barbarie : Le cadeau empoisonné de Versailles” in *Mouvements*, No. 72, 2012/4.

“Nobel Peace Prize winner Liu Xiaobo and David Cameron’s poppy: Intervening in favour of human rights and the need for a just account of the history of international relations” in *Postcolonial Studies* (Taylor and Francis), Vol 14, Issue 4, 2011, pp 415-428. DOI:[10.1080/13688790.2011.641915](https://doi.org/10.1080/13688790.2011.641915)

“If America Were Really China or How Christopher Columbus Discovered Asia” in K. Bolton and J. Olsson (eds), *Media, Popular Culture, and the American Century*, Stockholm : National Library of Sweden (2010) ; London: John Libbey. (2011), pp.249-269.

“No More Heroes? The Chinese Nobel Laureates that Weren't” in Brigitte Gauthier, ed., *Viva Pinter: Harold Pinter's Spirit of Resistance*, pp. 161-167, Peter Lang, 2009.

“Modern China's Long Decade: Between the Fall of the Gang of Four and the Rise of Best-Sellers:” in *Wasafiri* (Routledge) , Volume 23 Issue 3, 2008, pp.5-12. ; [doi: 10.1080/02690050802205118](https://doi.org/10.1080/02690050802205118)

“La representación de los chinos en el imaginario de los occidentales” in *Anuario Asia-Pacífico* (Asia Pacific Yearbook) CIDOB, Barcelona, 2007, pp 3-10.

“Consuming Cultures: Translating the Global, Homogenizing the Local” in Dagmar Scheu (ed.) *Discourse and Intercultural Relations*, Peter Lang, 2007, pp 205-219; halshs-00188547

“Other People’s Heroes: Intertexts, History, and Comparative Resistance to Totalization -The Reception of Byron in China” in *GRAMMA: Journal of Theory and Criticism*, N° 13, 2005, pp.115-129.

“Le Yangzi et la représentation du grand barrage des Trois Gorges”, in *Les Feuilles du voyage*, Collège International du Voyage, 2005.

“La jeunesse urbaine marginale dans deux films chinois et français contemporains” in 城市與現代性：國際研討會論文集 *La Ville et la modernité*, 2004. Published papers of Conference on La Ville et la Modernité, 14-15 May, 2004, Tamkang University, Taiwan.

“L’opium et le Chinois dans le discours colonialiste” in *Nouvelles du Sud* N°33 (avec le concours du CEREC Université de Paris XII), 2003, pp.35-47.

“Colonialisme tardif : l’État et la construction de la légitimité dans le Hong Kong d’après-guerre” in *Nouvelles du Sud* N°33 (avec le concours du CEREC Université de Paris XII), 2003, pp. 177-188.

“Wicked Cities: The Other in Hong Kong Science Fiction Film”, with Sunny Lam, in *Aliens R Us: The Other in Science Fiction Cinema*, edited by Ziauddin Sardar, Sean Cubitt, Pluto Press, 2002.

“Le langage lyrique chinois : la modernité et l’après Mao”, *Mots : Les Langages du politique* (ENS Editions) No. 66, juillet 2001, pp.125-133.

With Noël Dutrait. “Conversations with Gao Xingjian: The First “Chinese “Winner of the Nobel Prize.” *The China Quarterly* (Cambridge University Press), 167, September 2001, pp.738748.
[doi:10.1017/S0009443901000419](https://doi.org/10.1017/S0009443901000419)

“The Representation of the Diaspora Chinese in the British Popular Imaginary – The Negation of a Hybrid Space” in Evelyne Hanquart-Turner (Ed.), *Hybridité*, Ivry sur Seine, Editions A3/ CEREC-Université de Paris XII-Val de Marne, 2001, pp. 215-227.

“Paddy’s Chinatown: A Short (Hi) story of a Liverpool Hybridity”, *Interventions: The International Journal of Postcolonial Studies* (Routledge) Vol. 1, No.1 (1998), pp. 97-124.

“Wicked Cities: Cyberculture and the Reimagining of Identity in the “NonWestern” Metropolis”, *Futures* Vol. 30, No. 10, (1998), pp. 967-979.

“‘Chineseness’ and MTV: Construction of the ‘Ethnic’ Imaginary and the Recuperation of National Symbolic Space by the Official Ideology,” *Culture and Communication*. 1998, 1 (2), pp.181-196.

“‘The East is Red’ Goes Pop: Commodification, Hybridity and Nationalism In Chinese Popular Song and Its Televisual Performance”, in *Popular Music* (Cambridge University Press) 14, 1 (January 1995). [doi: 10.1017/S0261143000007649](https://doi.org/10.1017/S0261143000007649)

“Contemporary Chinese Poetry, Exile and Modernism”, in *Chinese Writing and Exile*, Chicago: Center for East Asian Studies, 1993.

“Chinese Modernism: A Function of Colonialism?” in *The Philological Papers of West Virginia University* (1993).

“Note on ‘I’ve Always Delighted in a Shaft of Light’” in *The Manhattan Review*, 6, 2 (1992).

“An Introduction to Duoduo's Work”, in *The Manhattan Review*, 6,1 (1991).

“Dai Wangshu: Wangshu's Rough Drafts” in *A Selective Guide to Chinese Literature 1900-1949*, Vol. III, 'The Poem', edited by Lloyd Haft (general editor: Göran Malmqvist), Leiden, New York: E.J. Brill, 1989. [A European Science Foundation project]

“Dai Wangshu: Years of Disaster” in *A Selective Guide to Chinese Literature 1900-1949*, Vol. III, 'The Poem', edited by Lloyd Haft (general editor: Göran Malmqvist), Leiden, New York: E.J. Brill, 1989. [A European Science Foundation project]

“Wang Yaping: Winter in the City” in *A Selective Guide to Chinese Literature 1900-1949*, Vol. III, 'The Poem', edited by Lloyd Haft (general editor: Göran Malmqvist), Leiden, New York: E.J. Brill, 1989. [European Science Foundation project]

“Western Influences in the Poetry of Dai Wangshu” in *Modern Chinese Literature* 3 (1 & 2) Spring and Fall 1987.

“Duoduo's View from Death”, in *Index on Censorship* (London), August 1989.
<https://doi.org/10.1080/03064228908534700>

“Modern Chinese Poetry and the Influence of Baudelaire: Reality or Myth?” in *Bulletin of the British Association for Chinese Studies*, 1987.

“Duoduo: People's Poet” in *Inside Asia*, 9, (1986).

“Hustling and Bustling in Beijing” in *Inside Asia*, 7, (1986).

“Chinese Modernism and parallels with French, Spanish and Latin American Modernisms- A Summary of Research Findings,” *Bulletin of the British Association for Chinese Studies*, 1984.

“Dai Wangshu and the 'Third Kind of Man' Controversy, André Gide and the French Communist Party: A Comparative Discussion,” *Bulletin of the European Association of Chinese Studies*, 1982.

ARTICLES AND ESSAYS IN CHINESE

“Zhanhou zhengzhijingji lingyunei jiwei zui you xiangxiangli he fexili de sixiangjia luetan” 战后政治经济领域内极为最有想象力合分析力的思想家略谈 “in 跨文化对话 *Dialogue Transcultural* 25 (11. 2009) pp. 299-303

“Dui (hou) xiandai de yixie kanfa” 對（后）現代的一些看法, *Hou xiandaizhuyi de zhengzhixue* (daixu) 后現代主意的政治學（代序）, (Taipei: Luotuo chubanshe, 1996) [Preface to Chinese translation of Linda Hutcheon, *The Politics of Postmodernism*]

“Dai Wangshu zai Faguo” 戴望舒在法國 [Dai Wangshu in France] in *Xianggang Wenxue* 香港文學 / *Hong Kong Literature Monthly*, 69 (1990).

“Lun 《Wangshu cao》 yu 《Zainan de suiyue》 de wailai yingxiang” 论《望舒草》与《灾难的岁月》的外来影响 [On foreign influences in Wangshu's Rough Drafts and Years of Disaster”] in *Wenxue yanjiu cankao* 文学研究参考, [Journal of the Institute of Literature, Chinese Academy of Social Sciences 中国社会科学院文学研究所刊物], June 1986.

TRANSLATIONS

Fiction

“One Evening in the Rainy Season [Mei yu zhi xi]”, a short story by Shi Zhecun (1905-2003), in *The Columbia Anthology of Modern Chinese Literature*, edited by Joseph Lau and Howard Goldblatt, Columbia University Press, 1995.

“Seagulls [Ou]”, a short story by Shi Zhecun, in *Inside Asia* (London), 1, (1984).

Poetry

Poems by Duo Duo. *Wasafiri*, Vol 23, Issue 3 September 2008, pp. 43 – 44.

“Adieu”, “Jour propice”, “En Angleterre”, “Eux”, “Ils”: translations of poems by Duoduo in Martine Valette-Héméry and Chantal Chen-Andro (ed.) *Le Ciel en Fuite: Anthologie de la nouvelle poésie chinoise*, Paris: Belval, 2004.

“Six poems by Duoduo” [translations] in *TODAY* (3rd annual English edition), edited by Y. H. Zhao and Yan Bingchen (1998).

“Selected Poems of Duoduo”(II) in *Interpoetics 2* (1997).

“Selected Translations of Duoduo” (“It's Just Like Before”, “One Story Tells His Entire Past”, “Process”, “In the Graveyard”, “I'm Reading”, “Silent Tribute”, “The Rivers of Amsterdam”, “I've Always Delighted in a Shaft of Light”, “There Is No”, “Process”, “They”, “Winter's Day”, “Solicitude”, “Morning”, “In Weather Such as This No Meaning At All Is to Be Had from Weather”, “Watching the Sea”,) in *Interpoetics* Volume 1, Number 1 (Summer 1997) [Online] URL <http://www.w-link.net/~dean/interpoetics/default.html>

“Just Like Before” translation of poem by Duoduo in *Tinfish* [Hawaii] No. 1, (July 1996).

“Rainy Alley”, “Written on a Prison Wall”, “With My Injured Hand” translations of poems by Dai Wangshu (1905-1950) in *Columbia Anthology of Modern Chinese Literature*, edited by Joseph Lau and Howard Goldblatt, Columbia University Press, 1995.

“Watching the Sea”, “There Is No”, “Only One”, “Instant” – translations of poems by Duoduo in *Under Sky Under Ground: Chinese Writing TODAY II*, edited by Y. H. Zhao and J. Cayley (London: Wellsweep Press, 1995).

“Residents”, “They” -translations of poems by Duoduo in *Under Sky Under Ground: Chinese Writing TODAY I*, edited by Y. H. Zhao and J. Cayley (London: Wellsweep Press, 1994).

“That's The Big Rock We Cannot Climb” - translation of poem by Duoduo in *The Chicago Review* (1993-94).

“The Boy Who Catches Wasps”, “When I Knew the Bell Sound Was Green” translations of poems by Duoduo in *Manoa* (University of Hawaii, Summer 1994).

“Exile Poems by Duoduo”, - translations of “Watching the Sea”, “Winter's day”, “I'm Reading”, “There Is No”, “Morning”, in “Weather Such As This”, “When I knew the Bell-Sound Was Green”, in *Chinese Writing and Exile* (Chicago: Center for East Asian Studies, 1993).

“Windmill”, “The Rivers of Amsterdam”, “Watching the Sea”, “I’ve Always Delighted in a Shaft of Light in the Depth of Night”, “I’m Reading”, “There Is No”, “Morning”, translations of poems by Duoduo, in *The Manhattan Review*, 6,2 (1992).

“Sea”, “Solicitude”, “Northern Earth”, “September”, “In England”, “Winter’s Day”, “Crossing the Sea”, “They”, translations of poems by Duoduo, in *The Manhattan Review*, 6,1 (1991)

“Residents” translation of a poem by Duoduo in *The Kenyon Review* ns 13, 4 (1991).

Drama

Fugitives, a play in two acts by 2000 Nobel Prize for Literature awardee Gao Xingjian, in *Chinese Writing and Exile* (Chicago: Center for East Asian Studies, 1993). Performed at the Institute of Contemporary Arts, London, June 1992; the University of Sydney, August 1993; Theatre Conspiracy, Vancouver, Mar 28 – Apr 6, 2002.

REVIEWS and REVIEW ARTICLES

Review of Gordon Mathews, *Ghetto at the Centre of the World: Chunking Mansions*, Hong Kong [Chicago and London, UC Press, 2011]. *The China Quarterly*, 209 (2012) pp. 252-254 DOI: <http://dx.doi.org/10.1017/S0305741012000288>

Review of Jing Tsu, *Failure, Nationalism, and Literature. The Making of Modern Chinese Identity, 1895-1937*, Stanford: Stanford University Press, 2005. *Études chinoises* Vol. XXV (2006).

Review of Wanning Sun, *Leaving China: Media, Migration and Transnational Imagination*, London & Boulder: Rowman and Littlefield, 2002. *The China Quarterly*, 178 (2004), pp. 536-537.

Review of Jean François Billeter, *La Chine trois fois muette*. Editions Allia, Paris, 2000. *Études chinoises*, vol.XXI, n°1-2, printemps-automne 2002. 343-349.

Review of Li Xia, ed. & trad. *Essays, Interviews, Recollections and Unpublished Material of Gu Cheng, Twentieth-Century Chinese Poet: The Politics of Death*. Lewiston: Edward Mellen Press, 1999. *Revue Bibliographique de Sinologie*, 2001, pp. 425-426.

Review of Jing Wang, *High Culture Fever* [Berkeley, CA: University of California Press, 1996] in *Journal of Asian Studies* (USA) (Vol. 57 N° 2, 1998).

Review of Lu Tonglin, *Misogyny, Cultural Nihilism, and Oppositional Politics: Contemporary Chinese Experimental Fiction* (Stanford, Ca.: Stanford University Press, 1995) in *China Review International* [Hawaii University] (1997).

Review of *Encounters with Cold Mountain Poems by Han Shan: Modern Versions* by Peter Stambler (Beijing: Panda Books, Chinese Literature Press, 1996) in *The South China Morning Post*, 17 January 1997.

Review of *Fictional Realism in Twentieth-Century China: Mao Dun, Lao She, Shen Congwen*, by David Der-Wei Wang, in *The China Quarterly*, 135 (1993).

Review of *Deathsong of a River: A Reader's Guide to the Chinese TV Series*

Heshang, by Su Xiaokang and Wang Luxiang, introduced, translated and annotated by Richard W. Bodman and Pin P. Wan, in *The China Quarterly*, 134 (1993).

Review of *Bolshevik Salute: A Modernist Chinese Novel*, by Wang Meng, translated by Wendy Larson, in *The China Quarterly*, 133 (1993).

Review of *Along the Road of Broad Realism: Qin Zhaoyang's World of Fiction*, by Vibeke Børdhal, in *The China Quarterly*, 133 (1993).

Review of *Like a Knife: Ideology and Genre in Contemporary Chinese Popular Music* by Andrew F. Jones, in *The Journal of Asian Studies*, 52, 3 (1993).

Review of *Modern Chinese Women Writers*, edited by Michael Duke, in *Modern Chinese Literature* 7 (1993).

Review of *Realism and Allegory in the Early Fiction of Mao Tun*, by Yu-shih Chen, in *Modern Chinese Literature* 7 (1993).

Review of *Woman and Chinese Modernity*, by Rey Chow, in *Journal of Asian Studies*, 50, 3 (1991).

Review of *The Dead in Exile*, by Yang Lian, in *The China Quarterly*, 128, 1991.

Review of *The Limits of Realism*, by Marston Anderson, in *The Journal of Asian Studies*, 50, 2 (1991).

Review of *Masks and Crocodiles*, by Yang Lian, in *The China Quarterly*, 126, 1991.

Review of *Worlds Apart: Recent Chinese Writing and its Audiences*, edited by Howard Goldblatt, *The China Quarterly*, 124, 1990.

Review of *Between Fact and Fiction: Essays on Post-Mao Chinese Literature and Society*, by Kam Louie, *The China Quarterly*, 124, 1990.

Review of *Black Walls and Other Stories*, by Liu Xinwu (ed. by Don J. Cohn), *The China Quarterly*, 124, 1990.

Review of *La Littérature Chinoise Contemporaine - Tradition et Modernité: Colloque d'Aix-en-Provence, le 8 Juin 1988*, Preface by Noël Dutrait, *The China Quarterly*, 124, 1990.

Review of *Seeds of Fire*, edited by Geremie Barmé and John Minford, in *The China Quarterly*, 123, 1990.

Review of *The August Sleepwalker*, by Bei Dao, in *The China Quarterly*, 121, 1990.

Review of *Baotown*, by Wang Anyi, in *The Pacific Review* (Oxford), 3, 1 (1990).

Review of *The Russian Hero in Modern Chinese Fiction*, by Mau-sang Ng, in *The Pacific Review* (Oxford), 3,1 (1990).

Review of *Singular Listlessness*, by T. H. Barrett, in *Bulletin of the British Association for Chinese Studies*, 1989.

Review of *China Builds the Bomb*, by John Wilson Lewis and Xue Litai, in *International Affairs* (London), 1989.

Review of *China's Ibsen: From Ibsen to Ibsenism*, by Elisabeth Eide, in *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (University of London), LII, (Pt 3) 1989.

Review of *Lu Hsun: Complete Poems* by David Y. Chen (trans.), in *The China Quarterly*, 120, 1989.

Review of *Waves* by Bei Dao, in *The China Quarterly*, 117, 1989. pp.152-154
doi: 10.1017/S0305741000023730.

Review of *Summer Glory: Contemporary Chinese Poetry*, by Nancy Ing (ed.), in
Bulletin of the School of Oriental and African Studies (University of London), XLVII (Pt 3), 1984.

OTHER RESEARCH OUTPUT

Poster: "Beyond the National Culture/Global Culture Paradigm." Humanities in the European Research Area Transnational Collaborative Research Project in Cultural Dynamics: Inheritance and Identity, HERA Joint Research Programme Match-making Event. Maison de l'Amérique Latine, Paris. HERA mobility grant. 19 April 2008.

CONFERENCE PAPERS AND INVITED LECTURES

"Chinese Modernity, Irish Modernism", Conference on "Réception internationale de la littérature irlandaise", Université Jean Moulin Lyon 3, 12-13 November, 2019.

"Le Poète Bei Dao 北島 1980-1991." Colloque : « Transferts culturels : de la poésie artistique » 文化转场：论艺术诗学, Centre de recherche Textes et Cultures, Université d'Artois, Musée La Piscine, Roubaix, 9 March, 2019.

"Le Rêve chinois en 2018 : La Société de l'Incube Spectaculaire", Manufacturing Imaginaries : Censorship, Counter-discourses and the Technical Society / La Fabrique des imaginaires : Censure, contre-discours et société technicienne, International Conference, IETT, Lyon, France, 15-17 November, 2018, ([video recording](#))

"China and the Postcolonial", Global Challenges 2018, Linnaeus University, Concurrences in Colonial and Postcolonial Studies, Vaxjö, Sweden, 14-16 June 2018

"What Lies Behind China/Chinese: Complexity of what is marked by the word China". Invited Lecture, South China University of Science and Technology, School of Foreign Languages 华南理工大学外国语学院, 31 May 2018.

"La Question des limites de Zhuangzi à Ellul", Représentations de la nature à l'âge de l'Anthropocène, IETT, Lyon, France, 23-24 March 2018.

"The Digitization of the Archives of the Lyon Sino-French Institute 里昂中法大學 – Opportunities, Risks and Ghosts". Invited lecture, Hong Kong University, School of Chinese Public Lecture Series (2017-2018), 29 May 2018.

"China Imagined: From Western Fantasy to Spectacular Power". Invited Public lecture, University of Saint Joseph, Macau, 28 May 2018.

“里昂中法大学档案的数字化”. [Opening Lecture on Digitization of the Archives of the Lyon Sino–French Institute and Workshop Chair], School of International Studies, Sun Yat–sen University, China, 24 May 2018.

“欧洲如何想象中国 —兼论”一带一路”与欧洲当代汉学新走向. 暨南大学中文系 90 周年系庆系列讲座 暨南大学人文社会科学前沿系列讲座” [How Europe Imagines China: “The Belt and Road” & the New Trend in Contemporary European Sinology, Invited lecture for Jinan University Chinese Department 90th Anniversary,] Guangdong, China, 27 June 2017.

“Qu’appelons-nous ‘chinois’ et ‘La Chine’ en Occident ?”
Invited lecture, colloque sur “Les mots de la Chine. Ruptures, persistances, émergences”, Faculté de Philosophie et Sciences Sociales, Université Libre de Bruxelles, 11-13 May 2016.

“Postcolonial–Feminist Interventions – The perspective from France”, Exzellenzcluster Die Herausbildung normativer Ordnungen an der Goethe–Universität Frankfurt am Main: Decolonizing Epistemologies, Methodologies and Ethics: Postcolonial–Feminist Interventions, Frankfurt, Germany, 2-3 July 2015.

“Behind the Waterfall of Cultural Diplomacy”, XVth EastAsiaNet Research Workshop, Venice, Ca’Foscari University, 15 May 2015 ; published as “Fooling the World” in Proceedings XVth EastAsiaNet Research Workshop, Edizioni Ca’Foscari.

“How We Imagine China, How We Imagine Ourselves,” European Association for Chinese Studies, XIXth Conference, Paris, 5-8 September 2012.

“Reconceptualizing Migration and Diaspora in the Light of Changing Geo-Economics, Mass Communications and Climatic Conditions.” Keynote address, Royal Irish Academy Modern Languages Symposium at Academy House, 2 December 2011.

“China and Ireland – Partners in Crimes (of History) followed by the Place of Ireland in the Chinese intellectual Imaginary.” 24 April 2010. Opening Plenary Paper. Third Annual Conference of the Association for Chinese Studies in Ireland. “China and Ireland: Old Countries, New Dreams .” Hosted by The Irish Institute for Chinese Studies at University College Dublin and UCD Confucius Institute for Ireland.

“Deconstructing the Myth of the”Asian Way,” Instituting a Just History of Colonialism.” Keynote address. 4 March 2010. Workshop on Humanitarian Intervention. Malmö University.

“Chine 1979-1991 : Poétique et politique d'une décennie disparue.” Invited lecture. 11 September, 2009. Department of Comparative Literature, University of Montreal.

“Writing China's Lost Decade.” Invited lecture. 10 September 2009. East Asian Studies Department, McGill University, Montreal.

“Amérique, A-mei-li-ga and Métissage: Looking for America in Martinique, Gold Mountain and the Cuban–Chinese Restaurant.” Invited lecture. Rethinking American Studies: Media, Languages and Geographies Conference hosted by The National Library of Sweden, Stockholm 20 March, 2009.

“Destruction de la mémoire, invention de la tradition dans le paysage urbain chinois”, Lyon, 7 March 2009. Invited paper. Colloque International Espace de l'esthétique, esthétiques de l'espace : Regards croisés entre l'Occident et l'Extrême Orient, organised by the Institut de Recherches philosophiques de Lyon and the PPF EuropeAsie, 5-7 March 2009.

“Different but the Same: The Homogenization of Cultures.” Lecture, Liverpool Hope University, 10 December 2008.

“La "civilisation" dans les imaginaires asiatiques et occidentaux. Civilisation ou Culture ?” Invited paper. “Retour de "civilisation(s)" ? Un concept controversée à l'épreuve des Sciences de l'Homme”, Journée d'études internationale et interdisciplinaire, organised by le Centre de Recherches et d'Etudes Anthropologiques (CREA, EA 3081) University Lyon 2. Bron, 5 November 2008.

“From America to Amérique,” Invited Lecture, American Studies Lecture Series, Department of English, Stockholm University, 25 September 2008,

“Taking Asia for an Object –The Big Mistake,” EastAsiaNet Workshop: Mistaking Asia, Leeds (UK), 30-31 May 2008.

“The Centrality of Hybridity to the Forging of a Literary Culture for the Globalized 21st Century,” Invited Lecture, 23 April 2008, Peking University, Institute for World Literature.

“The Socio-culture of France in the 1980s” I & II. Invited lectures. Tamkang University, Taiwan 台灣, 淡江大學, 13-14 June 2007.

“Sinopolis: ‘Chineseness’ and the Modern Chinese City”. Keynote plenary speaker.” Idea of the City” Conference, University of Northampton, United Kingdom, 8-9 June 2007.

“China’s Long Decade”. Invited lecture. Barcelona Autonomous University, Spain, 2 March 2007.

“La jeunesse urbaine marginale dans deux films chinois et français contemporains [Beijing Bastards, La Haine]”. International conference (Franco-Chinese) on the City and Modernity : « La Ville et la modernité », Tamkang University, Taiwan, 14-15 May 2004. (Published-see above.)

“Consuming Cultures: Translating the the Global, Homogenizing the Local”. Keynote lecture. First International Conference on Discourse and Intercultural Relations, University of Murcia (Spain) 23-23-25 September 2004. (Published: see above).

“Globalization and the Transcultural” (Series of seminars with Spanish PhD students) (1. Distorted Reflections: British Pop Music Culture and Its Chinese Counterparts ; 2. Money, Memory, and Popular Culture : Gaining Access to the History of Daily Life ; 3.Sound, Image, and Intertextuality ; 4. Globalization and the Resistance of Local Signs). University of Murcia, Spain, 10-14 November 2003.

“Le bonheur des poètes contemporains chinois” Conference : Le bonheur dans la modernité russe , Université Lyon 3. 3 March 2003.

“La philosophie chinoise n'est pas...”. Invited lecture. Department of Philosophy, Université Lyon 3, 7 February 2003.

“Side by Side to a Rich Man’s World: Money and Popular Culture”. Plenary Lecture: University of Hong Kong International Conference: Knowledge & Discourse 2: Speculating on Disciplinary Futures, 25-29 June 2002.

“Penser la modernité culturelle – entre le national et l’universel”. Invited lecture. Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), 22 March, 2002.

“Qu'est-ce que la poésie chinoise contemporaine ?” Invited lecture. Ecole Normale Supérieure-Lettres et Sciences Humaines (ENS-LHS), Lyon, 4 January, 2002.

“How Chinese is it? Chinese Diaspora and Transcultural Biographies”. “Zwischen Welten Denken: Diskussionsreihe “ Haus der Kulturen der Welt/House of World Cultures, Berlin & Einstein Forum, Potsdam, 5 June, 2001.

“Comment lire la poésie de Duo Duo”, Conference on Poetry, History and Myth in the Chinese and Arab Worlds, University of Lyon 3 in collaboration with the Ecole Normale Supérieure-LHS, and the Bibliothèque de Lyon. 11 April, 2001.

“The Representation of the Diasporic Chinese in the British Popular Imaginary – The Negation of a Hybrid Space”, International Conference on “Hybridity”, Centre for the Study of the Commonwealth and the Empire, University of Paris, Val de Marne-Creteil, 4-5 April, 1999.

“Colonialisme tardif : l'Etat et la construction de la légitimité dans le Hong Kong d'après-guerre.” Conférence sur le thème “Power and Legitimacy”, Centre d'Etudes sur l'Empire et le Commonwealth (CEREC), Université de Paris XII, Val de Marne, 27 March 1998.

“The British Imperial Addiction: Ideology and Economics in the Representation of Opium Consumption.” International Conference on “Hong Kong and Modern China”, Center of Asian Studies, University of Hong Kong. 3-6 December, 1997.

“Dirt, Disease and the Chinaman.” Conference on “Health in the City: A History of Public Health”, University of Liverpool, U.K., 4-7 September, 1997.

“L'accoutumance britannique.” Double Standards Conference, Centre for the Study of the Commonwealth and the Empire, University of Paris, Val de Marne-Creteil, 20-21 March, 1997.

“Chineseness and MTV: The Reconstruction of the Popular Imaginary and the Recuperation of National Symbolic Space”. Universidade Nova de Lisboa Conference on “Music and Life-World: Otherness and Transgression in the Culture of the 20th Century.” Lisbon, Portugal. 13-18 December, 1996.

“Chinese Reveries, English Railings: Reimagining Twentieth-Century Histories” Invited Lecture. Faculty of Humanities, New York University, 2 April, 1996.

“East Asian Studies in the USA,” Invited participant. University of California, San Diego, USA. 19-21 May, 1995.

“Marginality and Cultural Discourse: Hong Kong.” Invited Lecture. Shue Yan College, Hong Kong. 12 April, 1995.

“The Right to Dream: Vertical Time and Boundless Enclaves,” Invited Lecture. University of California, Irvine. 14 January, 1994.

University of Chicago Alumni Association Winter Weekend. Organizer and Lecturer.” Contemporary China: Culture, Politics, and The Future”. 5-7 February, 1993.

“The Function of Culture in China and Chinese America,” Annual Lecture. The University of Chicago Distinguished Faculty Series, The New York Club of the University of Chicago Alumni Association, New York. 21 October, 1993.

“Ideology and Hybridity in Chinese Popular Music and Video,” Invited Lecture. The Institute of Popular Music, University of Liverpool, UK. 15 June, 1993.

“Contemporary China: Politics, Poetry, MTV,” Invited Lecture. Office of the President, The University of Chicago, Mellon Fellows Program. 5 June, 1993.

“Metaphors of Exclusion and Hybridity in Texts Relating to the Chinese Diaspora,” Invited Lecture. University of Chicago Midwest Faculty Seminar:” In the 'Margins' of Culture”. 22-24 April, 1993.

- "The West and the Rest: Teaching Civilization Courses for General Education," Invited Speaker. National Association for Humanities Education Biennial Conference, Chicago. 15-17 April, 1993.
- "Fear of Drowning--Or the Construction and Erasure of the Celestial and the Chimaera," Inaugural Lecture. Asian American Workshop Series, Committee on Asian American Studies, Center for East Asian Studies, University of Chicago. 20 May, 1993.
- "Contemporary China: Culture, Politics, and The Future" Organizer and Lecturer. University of Chicago Alumni Association Winter Weekend. 5-7 February, 1993.
- "The Hybrid Subject: Lyrics, Images and Mechanical/Electronic Means of Production in Twentieth-Century China and Elsewhere," Invited participant. The "Subject of China" Conference, UC Santa Cruz. 21- 23 January, 1993. Archived by University of California, Center for Cultural Studies Audio Tape Archive.
- "Is There More Than the World Beyond the Orientalized Tradition: The Modern Chinese Lyric," Invited participant. Conference on "Emergent Literatures," University of Minnesota. 12 April, 1992.
- "Nationalism, Resistance and the Lyric," Invited Lecture. Chicago Humanities Institute. 13 January, 1992.
- "Poetry and Ideology in China and Elsewhere," Invited Presentation. University of Chicago, Poetry and Poetics Across Cultures Workshop. 18 January, 1992.
- "Literary Representations of Asian American Experience," University of Chicago Centennial Forum "Challenges of an Asian Century" Organizer and Moderator, (Panel: Jessica Hagedorn, Lawson Inada, Shawn Wong) 4 November, 1991.
- "Chinese Modernism: A Function of Colonialism?" Invited Keynote Speaker. Conference on Modernism, University of West Virginia. 21 September, 1991.
- "Cultural Responses to Tiananmen," Invited Speaker. Asia Society Conference: "China Since Tiananmen - Forward or Backward", Denver, Colorado. 5 June 1991.
- "From Internal to External Exile: Contemporary Chinese Writers," University of Chicago, Chicago Humanities Institute-Center for East Asian Studies Conference: "Chinese Writers and Exile," 9-11 May 1991.
- "Post-Realist Chinese Poetry, African Post-Modernism, the East and the Other(s)." Humanities Division, University of Chicago. Invited Lecture. 8 January 1991.
- "Chinese Intellectuals and Political Involvement: The last 40 Years," Invited Lecture. ICA: Institute for Contemporary Arts, London. 3 June, 1990.
- "Chinese Modern and Contemporary Poets and the West: The Question of Intertextuality," Invited Lecture. Columbia University, New York. 14 April, 1989.
- "Shanghai Modernists of the 1930s and the French Nexus," [In Chinese] Invited Lecture. Shanghai Academy of Social Sciences/Shanghai's Writers' Union. 20 December, 1985.
- "The Impact of Western Poetry on Dai Wangshu's Verse," [in Chinese] Invited Lecture. Academy of Social Sciences, Institute of Literature, Peking. 15 November 1985. (Published in the Institute's bulletin, June 1986. See: 59.)
- "Chinese Modernism and its French, Spanish and Latin American Counterparts: A Summary of Research Findings," Invited Keynote Speaker. Conference of the British Association for Chinese Studies, Bristol University. 19-20 October, 1984. (Published in the Association's Bulletin for 1984, see: above).

“Dai Wangshu and the 'Third Kind of Man' Controversy, André Gide and the French Communist Party: A Comparative Discussion.” Conference of the European Association of Chinese Studies, Cambridge. 5-10 July 1982. (Abstract published in the Association's Bulletin for 1982, see above.)

OUTREACH & PUBLIC LECTURES

“The Chinese Century”. Bradford Literature Festival, Bradford, United Kingdom. 30 June 2019.

“Migration et diaspora chinoises : La Chine et les chinois dans l’imaginaire des français.” *Huaqiao: Regards sur les présences chinoises à Valence*, Centre du patrimoine arménien, Valence, France, 27 March, 2013.

“Very Unsung Heroes: The Chinese seamen who served Britain.” Public Lecture. 26 May 2010. University of Liverpool Cathedral Lectures.

“Not All the Same: Origins and Evolutions of Liverpool’s Chinese Community”. Invited Lecture. 27 May 2010. Liverpool Confucius Institute, University of Liverpool.

“Bert Hardy’s Chinatown, May 1942: Illustrated Lecture,” Open Eye Gallery -a Cultures in Transit Conference event, Liverpool, 20 July 2008.

“La Chine et les Chinois dans l’imaginaire des Français.” Public lecture. University Library, Manufacture des Tabacs University Lyon 3, 19 avril 2007.

“Le Yangzi et la représentation du grand barrage des Trois Gorges”, Collège International du Voyage, Quatrième colloque : “Grands Fleuves- Grands Voyageurs”, Abbaye de Fontevraud, France, 18-19 March, 2005.

“La Chine et les Chinois dans l’imaginaire des Français.” Invited speaker. ECTI Rhône-Alpes. 11 December 2003.

“La contribution de la pensée chinoise à l’élaboration des nouveaux universaux.” Invited speaker. Ligue de l’enseignement, Paris, 16 May 2003.

“Hong Kong on the Threshold of Change”. Series of lectures. University of Chicago Alumni Association Study Tour of Hong Kong and Canton, November 1992.

NEWSPAPER EDITORIALS, REVIEWS AND ARTICLES FOR THE GENERAL PUBLIC

“An English Poet from the Liverpool Cantonese Borderlands — Jennifer Lee Tsai”. Article (billet) de blog Mediapart : La longue marche de Gregory Lee. 2 November, 2019

With Florent Villard. “Hongkong ou l’angoisse de la contagion autonomiste”. *Libération*, 12 September, 2019.

“Xi Jinping’s ‘China Dream’, technological nightmare and ‘hoodlum diplomacy’”. Article (billet) de blog Mediapart : La longue marche de Gregory Lee. 19 November, 2018.

“Les régions “submergées par les flux” : une représentation raciste classique”. Article (billet) de blog Mediapart : La longue marche de Gregory Lee. 17 April, 2018.

With Florent Villard. “À qui profite la visite du président chinois à Lyon ?”, *Le Monde* 25 March, 2014.

“Hong Kong ou la construction d’une identité démocratique autonome”, in *Le Nouvel Observateur avec Rue 89*, 12 October, 2014.

“Après Simon Leys : lettre ouverte aux sinologues et défenseurs des droits humains”, in *Le Nouvel Observateur avec Rue 89*, 16 August, 2014.

“Deng Xiaoping’s birthday, Chinese ‘soft’ power, the re-invention of history and John Lee Hooker”. Article (billet) de blog Mediapart : La longue marche de Gregory Lee. 20 August, 2014.

“Textes, oubliés, histoires,” *VACARME*, No.11, printemps, 2001, pp.56-57.

“Made in HK ?” *VACARME*, No.11, printemps, 2001, pp.70-72

With Isabelle Lee and Irène Bonnaud. “Pourquoi devons-nous tout écrire ? Portrait de Brian Castro”, *VACARME*, No. 15 printemps 2001.

“Reprendre la montagne du tigre en passant par Dallas : quelques réflexions sur le feuilleton chinois”, *VACARME*, No. 13, automne 2000.

“Obituary: Shen Congwen (1902-1988)”, in *The Independent* (London), 23 May 1988.

AUTHORED RADIO PROGRAMMES

Liver Birds and Laundrymen: Europe's Earliest Chinatown; BBC Radio 3 Sunday Feature. 45 minutes. Broadcast Sunday 14 March 2005, 21.30-22.15; retransmitted 5 August 2005 Writer and presenter. <http://www.bbc.co.uk/radio3/feature2/pip/t584s/>

The Urgent Knocking: New Chinese Writing and the Movement for Democracy. 60 mn documentary , Features Arts and Education Radio, BBC Radio 3, broadcast June 4, 1990; retransmitted July 18, 1990. (Writer, Presenter, Coproducer) Nominated for a Sony Award.

RADIO TALKS, ESSAYS, INTERVIEWS

“The Missing Hong Kong Booksellers”, Live radio interview with BBC Radio 4's Front Row, 7 January 2016 and [Podcast](#).

Take Five (Interviewer/Producer: Will Batchelor), Live Interview [60 min programme], City Talk Radio (UK), Liverpool, 9 October 2009.

“Should we be afraid of China ?” Live interview: *The Roy Basnett Show* (Producer: Will Batchelor) City Talk Radio (UK) 11 August, 2009

“Bert Hardy’s Chinatown,” Live interview, *Drivetime* show, BBC Radio Merseyside, Liverpool, 19 July, 2008.

“China-Bashing and Tibet” Live interview: *The Duncan Barkes Show*. City Talk Radio (UK) 1 April, 2008.

“Sino-French Educational Exchanges” (in French). Live interview: Radio France International, 26 October, 2002.

“Gao Xingjian and the Nobel Prize”, Live interview: WGBH-Boston, 13 October 2000.

Radio essay: “Letter from Hong Kong” *Nightwaves*. BBC Radio Three, 19 February, 1998.

Participant in Discussion of Cultural Politics and Production in China Thirty Years After the Outbreak of the Cultural Revolution. *Nightwaves*. BBC Radio Three, 17 May, 1996.

Participant in Discussion of the London Festival of New Chinese Cinema, June 1993; “New Art from China”, 27 June–4 October 1993 Museum of Modern Art, Oxford; *Red Noise* June 1993 at the Institute of Contemporary Arts, London. Third Opinion BBC Radio Three, 10 July, 1993.

Talk on Contemporary Chinese Culture, and discussion of Chinese cultural and political situation with PRC Consular Officials, The Sandra Gear Show, WBEZ, Chicago NPR Affiliate, 6 February, 1992.

Book talk: *Traveler Without a Map*, by Hs'iao Ch'ien for Features and Arts, World Service, BBC, 7 June, 1990.

“The Propaganda War in China”, Far Eastern Topical Talk, World Service, BBC, 15 June, 1989.

“China: Repression Goes Nationwide”, Far Eastern Topical Talk, World Service, BBC, June 13, 1989.

“Uprouar in China's Provinces”, Far Eastern Topical Talk, World Service, BBC, 8 June, 1989.

“Chinese Intellectuals and Students on the March”, Far Eastern Topical Talk, World Service, BBC, 23 May, 1989.

“What is China's May Fourth Movement”, Far Eastern Topical Talk, World Service, BBC, 23 May, 1989.

MOST RECENT PUBLIC IMPACT

The Chinese Century. *Bradford Literature Festival*, Jun 2019, Bradford, United Kingdom.

Tom Hancock, Book Review, *The Financial Times*, 17 December 2018, [China Imagined, by Gregory B Lee](#)

Tom Hancock, *The Financial Times*, 17 December 2018 [书评: 《想象中的中国》 \(Chinese version\)](#)